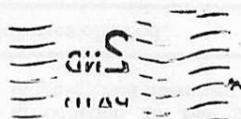
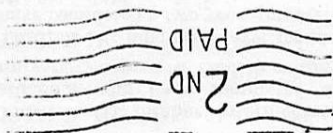


PRINTED MATTER

1741
OK

To:
Dr. S.A. Bimbaum
114 Invermay Ave
Downsview, Toronto Ontario
Canada

From:
The Oxford Programme in Yiddish
45 St Giles
Oxford OX1 3LW
England



The Oxford Programme in YIDDISH

Summer 1984

For your notice board

The Oxford Programme in Yiddish

6-31 August 1984

די אקספּאָרדער פּראָגראַם פֿון ייִדישער שפּראַך און ליטעראַטור

The Programme

An intensive one month summer course in Yiddish language and literature

- emphasis on the development of active reading, writing and speaking abilities
- extensive readings from the works of modern Yiddish literary masters
- introduction to the history of Yiddish language and literature

Courses offered

Yiddish I: elementary level for students who have no prior knowledge of Yiddish

Yiddish II: intermediate level for students who have limited and informally acquired knowledge of Yiddish

Yiddish III: higher intermediate level for students who have completed a one year university course in Yiddish or the equivalent

Yiddish IV: advanced level for students who have completed a two year university course in Yiddish or the equivalent

Activities

Supplementary activities include a historical walking tour of East London led by Mr William J Fishman (Queen Mary College, University of London), language laboratory, guest lectures, folk music sessions, workshops, films and social gatherings.

Accreditation

Upon successful completion of the appropriate level course, participants are awarded a Certificate of Completion by the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies. North American students may be able to transfer credit to their university transcripts.

Faculty

Mr Christopher Hutton, *Wolfson College (Oxford) and Columbia University (New York)*

Dr Dovid Katz, *Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies*

Mr Dov-Ber Kerler, *Hebrew University (Jerusalem)*

Mr Yitskhok Niborski, *University of Paris VII*

Ms Elinor Robinson, *Columbia University and Yivo Institute for Jewish Research (New York)*

LECTURER IN THE HISTORY OF JEWISH LANGUAGES:
Professor Paul Wexler, *Tel Aviv University*

Director of Studies:

Dr Dovid Katz

Tuition Fee

£200. Full time university students: £100. Students applying for admission at the lower fee are required to submit proof of current registration and to arrange for one of their professors to send a letter of recommendation directly to the Administrative Director. All participants will be required to purchase textbooks and to make their own arrangements for travel, maintenance and accommodation. Please make cheques payable to the Oxford Programme in Yiddish.

Enquiries and Applications

Ms Jean Nightingale
Administrative Director
The Oxford Programme in Yiddish
Oxford Centre for Postgraduate
Hebrew Studies
45 St Giles, Oxford OX1 3LW, England
Telephone (0865) 511869

Application for Admission

Please print clearly or type

1. Name _____
2. Address _____

3. Telephone _____
4. Date of birth _____
5. Place of birth _____
6. Nationality _____
7. Previous education (including dates of enrolment and degrees earned/expected)

8. Present university enrolment or employment

9. Previous study/knowledge of Yiddish

10. Course applied for:

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Yiddish I | <input type="checkbox"/> Yiddish III |
| <input type="checkbox"/> Yiddish II | <input type="checkbox"/> Yiddish IV |

11. Date _____

12. Signature _____

Please post completed application to:

M I N I S T E R I A L A C A D E M I C S



Origins of the Yiddish Language

The First Annual
Oxford Winter Symposium
in Yiddish Language and Literature
at the Oxford Centre for Hebrew Studies
16 - 17 December 1985

INFORMATION

- ☐ A buffet dinner Winter Symposium welcome will be held on Sunday evening, 15 December. Sessions will begin on Monday morning, 16 December and will end on Tuesday evening, 17 December.
- ☐ There are unfortunately no financial resources to assist Winter Symposium participants, all of whom will be covering the costs of travel, maintenance and accommodation via grants from their home institutions or other resources.
- ☐ There will be no registration fee.
- ☐ Please complete and return the enclosed Registration Form by 15 October 1985 to:

The Fellow in Yiddish Studies
Oxford Centre for Hebrew Studies
45 St Giles
Oxford OX1 3LW
England



Origins of the Yiddish Language

The First Annual
Oxford Winter Symposium
in Yiddish Language and Literature
at the Oxford Centre for Hebrew Studies
16 - 17 December 1985

Registration Form

- 1 Name in full.....
- 2 Title: ☐ Dr ☐ Mr ☐ Ms ☐ Professor
- 3 Full address for Winter Symposium correspondence and records:
.....
.....
.....
- 4 Details of institutional affiliation.....
.....
- 5 Will you read a paper at the Winter Symposium?.....
- 6 If yes, what is the provisional title of your paper? Please inform us if you change your title.
.....
- 7 In which language will you deliver your paper? (All languages welcome!)
- 8 Hotel accommodation will be offered by the Randolph, in central Oxford, at special Winter Symposium discount rates, as detailed in the enclosed communications. If you wish us to book a reservation on your behalf at the Randolph, please provide the following information:
Number of persons in room.....
Date and approximate time of arrival.....
Date and approximate time of departure.....
Special dietary requirements.....

Beaumont Street, Oxford, Oxfordshire OX1 2LN



Telephone: Oxford (0865) 247481 Telex: 83446

OXFORD CENTRE FOR POSTGRADUATE HEBREW STUDIES - Accommodation Rates December 1985

Normal Rack Rates

Single	£43.00
Twin	£53.00
Full english breakfast	£5.75
Continental Breakfast	£3.50
3 course table d'hote	
dinner	£12.40

Special rates for participants

Room, breakfast and 3 course table d'hote dinner	£35.00 per person
Room and Breakfast	£28.00 per person
Room only	£25.00 per person

There will be a £5.00 single room supplement and all rates include service and VAT.

All bookings should be made directly through our Reservations Co-ordinator - Marie Kilburn. These can be made by telex, letter or telephone, but please ensure that the following points are clarified when you make your reservation:-

Full surname and initials?

Full home address?

Date of arrival?

How many nights you would like your reservation for?

What type of room you require? Twin, Double, Single, Triple etc

What time you will be arriving on your day of arrival?

If after 18.00 hours, could you guarantee?

If a company is making the reservation, could you please advise us of your company address, the person who is making the reservation and the telephone number.

I hope that this is clear, but should you require any further information, contact Marie Kilburn and she will be happy to help you.



Trusthouse Forte (U.K.) Limited a company registered in England under number 769170 Registered Office: 12 Sherwood Street, London W1V 7RD



OXFORD CENTRE FOR POSTGRADUATE HEBREW STUDIES
45 St Giles, Oxford OX1 3LW, England (0865) 511869

FROM THE FELLOW IN YIDDISH STUDIES



**First Annual
Oxford Winter Symposium
in Yiddish Language and Literature
at the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies
16-17 December 1985**

INFORMATION UPDATE 1 NOVEMBER 1985

1. PUBLICATION OF WINTER SYMPOSIUM PAPERS.

We take pleasure in being able to let you know that Pergamon Press (Oxford) has just announced that it will publish papers from the Winter Symposium in a volume to be called *Origins of the Yiddish Language*. As you are probably aware, Pergamon has assumed a position of pivotal international importance in linguistics and the social sciences over the past years and the organizing committee trusts that you will be as delighted as we are to learn of this development.

To be considered for inclusion in the volume, all papers must be received by the Oxford Centre's Fellow in Yiddish Studies at the above address, in strict adherence to the enclosed Style Sheet, not later than Monday 6 January 1986. It is regretted that under no circumstances can the editors consider papers received after this date or not adhering to the Style Sheet.

The set maximum length of papers submitted is thirty pages of double spaced typescript.

We very much hope that you will submit your paper for inclusion in the volume.

2. TIME LIMIT FOR DELIVERY OF PAPERS.

A thirty minute time limit on all speakers will be strictly enforced. This will be followed by a fifteen minute question and answer and discussion period. The final schedule will be printed shortly before the Symposium. As of now, there are twenty participants reading papers and the plan calls for two four-paper sessions (morning and afternoon) plus one two-paper session (evening) on each of the Symposium's two days.

3. ABSTRACTS.

Participants are respectfully requested to send a short abstract (one paragraph is fine) of their papers by the end of November.

4. WELCOMING RECEPTION.

Participants are asked to meet in the lobby of the Randolph Hotel, Beaumont Street, Oxford, at 7 PM sharp on Sunday evening, 15 December.

**We look forward to the pleasure of
welcoming you to Oxford and wish you a safe
and pleasant journey**

Academics cultivate a taste for Yiddish

By Dr DOVID KATZ
Fellow in Yiddish studies,
Oxford Centre for Post-Graduate
Hebrew Studies, who organised
and directed the symposium

Leading Yiddish scholars from three continents attended the first annual Oxford winter symposium in Yiddish language and literature at the Oxford Centre for Post-Graduate Hebrew Studies. The topic was "Origins of the Yiddish language."

Dr Geza Vermes, reader in Jewish studies and a professorial fellow at Wolfson College, Oxford, who opened the symposium, referred to the emergence of Oxford as a scholarly centre for Yiddish studies.

Dr David Patterson, the Oxford centre's founder and president, read a telegram of greetings from Professor Solomon A. Birnbaum, the dean of Yiddish linguists (formerly a professor at London University), who has just celebrated his 94th birthday in Toronto, Canada.

Although he was unable to attend personally, Professor Birnbaum sent two learned papers. One of them, in Yiddish, dealt with the methodology of interpreting the oldest Yiddish manuscripts. Professor Birnbaum insisted that the paper be read in his native Polish Yiddish, and the symposium's organisers, all of whom speak Lithuanian-based standard Yiddish, had to import a Chasid from Stamford Hill to comply with this request. The other paper was in English.

The mystery of the genesis of Yiddish some thousand years ago has intrigued both Christian and Jewish scholars for about 500 years. The Oxford symposium is the first academic conference ever dedicated to the topic and a number of schools of scholarly thought were amply represented. General linguists, such as Professor Jean Lowenstamm of the Université du Québec à Montréal, tried to unravel the earliest sound patterns of the language based on universal principles of phonology.

Others, like Professor James W.



Mr Christopher Hutton, Junior fellow in Yiddish language and literature at the Oxford Centre for Post-Graduate Hebrew Studies, who delivered a lecture at the symposium

Marchand, of the University of Illinois at Urbana, compared Yiddish with details of German dialects. I myself presented a paper in which I adduced evidence from linguistic analysis of the oldest surviving central European Hebrew and Aramaic manuscripts.

In addition to the various approaches to the beginnings of Yiddish *per se*, a number of highly specialised topics were offered. Christopher Hutton, the Oxford centre's junior fellow in Yiddish language and literature, reconstructed the so-called Yiddish "double negative" from several dozen pre-1600 Yiddish literary monuments.

Dov Ber-Kerler, the centre's lector in Yiddish, traced the thought of interwar Soviet-Yiddish linguists on the origins of the language. Mr Hutton and Mr Kerler, both 27, are working for Oxford University doctorates in

Yiddish studies. Both are teachers at the centre's annual intensive summer programme.

"Recent theories on the origin of Yiddish in the USSR" and "The origin of Yiddish printing" were the titles of two other lectures delivered.

The proceedings of the winter symposium are to be published by Pergamon Press (Oxford) in a volume entitled "Origins of the Yiddish Language in 1986." It will be edited by me and will appear under the joint imprint of Pergamon and the Oxford Centre for Post-Graduate Hebrew Studies.

Reading tone

OXFORD CENTRE FOR POSTGRADUATE HEBREW STUDIES
45 St Giles, Oxford OX1 3LW, England (0865) 511869

FROM THE FELLOW IN YIDDISH STUDIES

YIDDISH STUDIES IN HILARY 1986

I: Graduate Seminar (Wednesdays at 3)

February 5	Devra Asher:	<i>Tkhnies</i> of the 17th Century
February 12	Lindsay Levy:	Esther Kreitman's <i>Brilyantn</i>
February 19	Elliot Gertel:	Features of Yiddish in Britain
February 26	Dov-Ber Kerler:	Revisions of ספר אבֿקת ריבֿל
March 5	Christopher Hutton:	Normativism and Yiddish

II: Historical Yiddish Dialectology (Tuesdays at 12)

Postgraduate research students are welcome to attend this four week course which will begin on Tuesday 18 February. Lectures will be given in Yiddish.

OXFORD CENTRE FOR POSTGRADUATE HEBREW STUDIES
45 St Giles, Oxford OX1 3LW, England (0865) 511869

THE OXFORD PROGRAMME IN YIDDISH
Ms Jean Nightingale
Administrative Director

YIDDISH STUDIES IN TRINITY 1986

I: Classes in Language and Literature **Mr Dov-Ber Kerler**

All Thursdays in Full Term

Elementary	Thursdays 4:00-5:00
Intermediate	Thursdays 5:30-6:30
Advanced	Thursdays 7:00-8:00

II: Yiddish Literature with Prescribed Texts **(BA Option in the Honour School of Modern Languages)** **Mr Christopher Hutton** *times to be arranged with Mr Hutton*

III: Graduate Seminar **Dr Dovid Katz**

3 PM on the Wednesdays indicated

21 May	Elliot Gertel	Linguistic Features of London Yiddish
28 May	Devra Asher	Origins of Middle Yiddish Women's Poetry
4 June	Lindsay Levy	Esther Kreitman's Narrative Technique
11 June	Chris Hutton	Linguistic Analysis of Western Yiddish Texts
18 June	Dov-Ber Kerler	Normative Forces in Early Eastern Yiddish

IV: Historical Yiddish Dialectology **(Continued from Hilary)** **Dr Dovid Katz**

3 PM on the Tuesdays indicated

Postgraduate students are welcome to attend this four week course which will begin on Tuesday, 27 May. Lectures will be given in Yiddish.

PRINTED MATTER

To:

From:
Oxford Programme in Yiddish
Oxford Centre for Hebrew Studies
46 St Giles
Oxford OX1 3LW
England



The Oxford Programme in
YIDDISH
Summer 1986

For your notice board

The Oxford Programme in Yiddish

4-29 August 1986

די אַקספּאָרדער פּראָגראַם פֿון ייִדישער שפּראַך און ליטעראַטור

The Programme

*An intensive one month summer course in
Yiddish language and literature*

- emphasis on the development of active reading, writing and speaking abilities
- extensive readings from the works of modern Yiddish literary masters
- introduction to the history of Yiddish language and literature

Courses

Yiddish I: introductory course for students who have no prior knowledge of Yiddish

Yiddish II: intermediate course for students who have completed a one year university course in Yiddish or the equivalent

Yiddish III: higher intermediate course for students who have completed a two year university course in Yiddish or the equivalent

Yiddish IV: advanced course for students with near fluency who have an extensive background in Yiddish Studies

Instruction and Activities

Classes are held 9:30 to 1, Mondays to Fridays. Daily written homework is assigned and applicants are reminded that the courses are at university level. Supplementary afternoon and evening activities include films, guest lectures, folksong sessions and a historical walking tour of East London led by Mr William J Fishman (Queen Mary College, University of London).

Accreditation

Upon successful completion of the appropriate level course, participants are awarded a Certificate of Completion by the Oxford Centre for Hebrew Studies. North American students may be able to transfer credit to their university transcripts.

Application for Admission

Please print clearly or type

1. Name _____
2. Address _____

3. Telephone _____
4. Date of birth _____
5. Place of birth _____
6. Nationality _____
7. Previous education (including dates of enrolment and degrees earned/expected)

Faculty

Mr Christopher Hutton, Oxford Centre for Hebrew Studies and Wolfson College (Oxford)

Dr Dovid Katz, *Oxford Centre for Hebrew Studies*

Mr Dov-Ber Kerler, *Oxford Centre for Hebrew Studies and Lincoln College (Oxford)*

Mr Yitskhok Niborski, *University of Paris VII*
Ms Elinor Robinson, *Columbia University and*
Yivo Institute for Jewish Research (New York)

GUEST LECTURER ON YIDDISH IN THE SOVIET UNION:
Professor Wolf Moskovich, *Hebrew University*
(Jerusalem)

Director of Studies:
Dr Dovid Katz

Tuition Fee

£500. In addition, participants are required to purchase texts and cover the costs of travel, maintenance and accommodation. Please make cheques payable to *Oxford Programme in Yiddish*.

Scholarships

Full time university students may apply for scholarships. The maximum scholarship offered is \$250 toward the cost of tuition only. To apply for scholarship assistance, please arrange for an official university transcript and a letter of recommendation from one of your university professors. Both documents should be sent directly to the Administrative Director.

Enquiries and Applications

Ms Jean Nightingale
Administrative Director
Oxford Programme in Yiddish
Oxford Centre for Hebrew Studies
45 St Giles
Oxford OX1 3LW, England
Telephone (0865) 511869

8. Present university enrolment or employment

- ### 9. Previous study/knowledge of Yiddish

- 10. Course applied for:**

- ☐ Yiddish I ☐ Yiddish III
☐ Yiddish II ☐ Yiddish IV

11. Date _____

12. Signature _____

Please post completed application to: